Tisztelt Erkel Ferenc Úr!

Nagy örömömre szolgált levele, melyben véleményemet kérte készülő operájáról, a Bánk bánról. Megtiszteltetés ez számomra, hogy egy ilyen nagynevű, híres zeneszerző kéri ki az én véleményemet. Természetesen olvastam Katona József drámáját is, mely egy elég figyelemreméltó mű, de úgy vélem, az ön zenéjével még nagyobb sikerre fog emelkedni. Részt vettem a múlt héten rendezett próbaelőadáson, és mint soha, most sem csalódtam a zeneszerző úr munkájában, hisz egy újabb mesterművet adott ki kezei közül. Csak gratulálni tudok hozzá, de ahogy kérte, megfogalmazom önnek véleményem és estleges kritikám, ugyanis pár változtatást javasolnék arra vonatkozóan, hogy az előadás még tökéletesebbé váljék.

A dráma eredetileg 5 felvonásból lett összeállítva. Nehéz lehetett önnek átírni mindössze 3 felvonásra. Személy szerint nagy előnynek tartom ezt a változtatást, mert így több embert magával ragadhat, még a pórnéphez is közelebb állhat. Hiszen 3 felvonás rövidebb időtartamot jelent, többen el fognak menni a színházba megtekinteni eme csodálatos és igényes előadást. Hátránya viszont annyi lehet, de ez nem számottevő, hogy akik olvasták az eredeti drámát egy-két mozzanatot hiányolhatnak belőle, felkeltheti figyelmüket, hogy eltérések vannak, de jómagam úgy vélem ez előnnyé fog válni, hiszen ha ezeket a változtatásokat észreveszik, érdeklődve figyelik majd, vajon mi következhet még az est folyamán. Érdekes lehet számukra a bódítószer használata a hevítő por helyett, vagy az, hogy Melindát nem a házában éri a halál, hanem fiával együtt saját vesztébe rohanva öngyilkosságot követ el, hiszen a folyóba veti magát. Ezen a ponton viszont egy kis változtatásra kérném önt. Javaslatom az, hogy Melinda tettét, nem kellene mozdulatra pontosan részletezni, csak pár sorban megjeleníteni, hiszen a sihedereknek ez rossz például is szolgálhat. Oly gondolatuk támadhat, hogy egyszerűbb saját létüknek véget vetni, mint helyrehozni életük tévedéseit. Viszont úgy vélem, a szereplők jellemét és küllemét nagyon valóságosra tervezte, én is pontosan így képzelem el őket. Esetleg annyi változtatást tudnék még javasolni, hogy II. Endre király személyén finomítson, a felső erőket nem téveszti meg a művészetbe burkolt felszólalás az idegen elnyomás ellen, és nem venném jó néven, ha a cenzúrával meggyűlne a zeneszerző úr baja. A többi szereplő jellemével teljesen egyetértek, és támogatom megjelenésüket eme formában.

Így utolsó soraim egyikeként ajánlom figyelmébe testvéremet, Gábort, aki egy nagyon tehetséges jelmezkészítő, tervező és nem mellesleg nagyszerű színész, aki sokat segíthetne önnek az opera színpadra helyezésekor a jelmezekkel. Igaz, egészségi állapotom nem megfelelő jelenleg, de életem nagy vágyai közé tartozik, hogy még életem kimúlása előtt megtekinthessem eme csodálatos előadást.

Legnagyobb tisztelettel maradok:

Pest-Buda 1850. október 21.